

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Arrêté royal relatif à l'organisation et au fonctionnement du service administratif à comptabilité autonome, dénommé «le Commissariat général belge pour les expositions internationales»

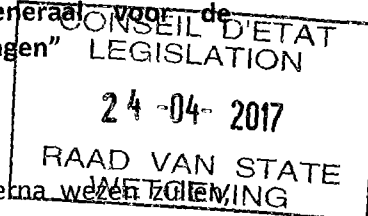
Koninklijk besluit betreffende de organisatie en werking van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, genaamd "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen"

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna ~~wezen~~ zullen,
Onze Groet.



Vu l'article 108 de la Constitution;

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, article 92 ter ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92ter;

Vu la loi portant dispositions diverses du 23 mars 2017 ;

Gelet op de wet diverse bepalingen van 23 maart 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mars 2017;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2017;

Vu l'accord du ministre du Budget donné le 13 avril 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 13 april 2017;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le xx en application de l'article 84, §1, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Gelet op het advies ... van de Raad van State, gegeven op met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Considérant le protocole de coopération du 28 mars 2017 entre l'état fédéral d'une part et la Communauté flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à la participation aux expositions universelles, aux expositions internationales spécialisées, aux expositions horticoles ou à la Triennale de Milan organisées dans le cadre du Bureau International des Expositions;

Overwegende het samenwerkingsprotocol van 28 maart 2017 tussen de Federale staat enerzijds en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap anderzijds, met betrekking tot de deelname van België aan de universele tentoonstellingen, internationale gespecialiseerde tentoonstellingen, tuinbouw-tentoonstellingen of de Triënnale van Milaan die in het kader van het Bureau International des Expositions worden georganiseerd;

Sur la proposition du ministre de l'Economie et du ministre du Budget et sur avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Minister van Economie en van de Minister van Begroting en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er} Le Commissariat général belge pour les Expositions internationales, ci-après dénommé « le Commissariat général » est sous l'autorité du ministre compétent pour l'économie, ci-après dénommé « le Ministre »

Art. 2 La gestion du Commissariat général est confiée au comité de gestion et au Commissaire général assisté par le Commissaire général adjoint.

A défaut du Commissaire général, le comité de gestion charge temporairement un responsable de la gestion.

Art. 3 Le comité de gestion est entre autres chargé :

- 1° d'effectuer la surveillance du fonctionnement du Commissariat général ;
- 2° d'établir un plan financier en fonction des recettes et dépenses prévues par exposition ;
- 3° de rédiger un programme d'investissement annuel, entre autres, en fonction du plan financier pluriannuel ;
- 4° d'assurer un suivi intermédiaire de l'exécution du programme d'investissement et du plan financier ;
- 5° d'élaborer un budget annuel pour le début de l'année budgétaire et, si nécessaire de l'adapter en cours d'année budgétaire ;
- 6° de réaliser la clôture des comptes de l'année budgétaire écoulée ;
- 7° de rédiger un rapport annuel des activités et de l'évolution des données financières ;
- 8° la politique générale du personnel, en particulier la définition des procédures de recrutement et de sélection et la rémunération pour les prestations et les frais du personnel, sans préjudice de l'application des dispositions réglementaires en la matière ;
- 9° de publier, de sa propre initiative ou à la demande du Ministre, les avis sur la gestion du Commissariat général ;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1 Het Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen, hierna genoemd "het Commissariaat-generaal", staat onder het gezag van de minister bevoegd voor Economie, hierna genoemd "de Minister".

Art. 2 Het beheer van het Commissariaat-generaal wordt opgedragen aan het beheerscomité en aan de Commissaris-generaal hiertoe bijgestaan door de adjunct Commissaris-generaal.

Bij ontstentenis van Commissaris-generaal zal het beheerscomité tijdelijk een verantwoordelijke aanstellen voor het beheer.

Art. 3 Het beheerscomité wordt onder meer belast met :

- 1° het toezicht houden op de werking van het Commissariaat-generaal ;
- 2° de opmaak van het financieel plan in functie van de voorziene ontvangsten en uitgaven per tentoonstelling ;
- 3° het opstellen van het jaarlijks investeringsprogramma onder meer in functie van het financieel meerjarenplan ;
- 4° de tussentijdse opvolging van de uitvoering van het investeringsprogramma en het financieel plan ;
- 5° het opstellen van een jaarlijkse begroting voor de aanvang van het begrotingsjaar en zo nodig de aanpassing ervan in de loop van het begrotingsjaar ;
- 6° het afsluiten van de rekeningen van het afgelopen boekjaar ;
- 7° het opmaken van het jaarlijks verslag van de activiteiten en de evolutie van de financiële gegevens ;
- 8° het algemeen personeelsbeleid, in het bijzonder de vaststelling van de aanwervings- en selectieprocedures en de vergoeding voor prestaties en kosten van het personeel, onverminderd de toepassing van de reglementaire bepalingen terzake ;
- 9° het uitbrengen, op eigen initiatief of op verzoek van de Minister, van adviezen over het beheer van het Commissariaat-generaal ;

10° d'organiser la gestion du patrimoine du Commissariat général ;

11° de définir le concept global de chaque participation ;

12° de proposer au Ministre les 3 meilleurs candidats en ordre de préférence pour la fonction du Commissaire général et le Commissaire général adjoint sur base de l'analyse des résultats de la procédure de sélection.

Art. 4 Le comité de gestion est présidé par un représentant du Gouvernement fédéral désigné par le Ministre pour une période de 5 ans et ce par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Un vice-président est désigné par le conseil d'administration parmi ses membres.

Le comité de gestion est composé :

1° du président ;

2° du directeur général de la Direction générale Analyses économiques et Economie internationale du SPF Economie ;

3° d'un représentant du ministre compétent pour l'économie, ou de son suppléant ;

4° d'un représentant du ministre compétent pour le budget, ou de son suppléant ;

5° d'un représentant du ministre compétent pour les affaires étrangères, ou de son suppléant ;

6° d'un représentant du ministre compétent pour la régie des bâtiments, ou de son suppléant ;

7° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Région flamande, ou de son suppléant ;

8° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Région wallonne, ou de son suppléant ;

10° het organiseren van het beheer van het vermogen van het Commissariaat-generaal ;

11° het bepalen van het algemeen concept van elke deelname ;

12° de voordracht aan de Minister van de 3 beste kandidaten in voorkeursvolgorde voor de functie van Commissaris-generaal en van adjunct Commissaris-generaal op basis van een analyse van de resultaten van de selectieprocedure.

Art. 4 Het beheerscomité wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de federale regering, aangeduid door de Minister bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit voor een periode van 5 jaar. De ondervoorzitter wordt door het beheerscomité aangeduid onder zijn leden.

Het beheerscomité bestaat uit:

1° de voorzitter ;

2° de Directeur-generaal van de Algemene Directie Economische Analyses en Internationale Economie van de FOD Economie ;

3° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor economie, of zijn plaatsvervanger ;

4° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor begroting, of zijn plaatsvervanger ;

5° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor buitenlandse zaken, of zijn plaatsvervanger ;

6° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor de regie der gebouwen, of zijn plaatsvervanger ;

7° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen het Vlaamse Gewest, of zijn plaatsvervanger ;

8° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen het Waalse Gewest, of zijn plaatsvervanger ;

9° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, ou de son suppléant ;

10° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Communauté flamande, ou de son suppléant ;

11° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Communauté française, ou de son suppléant ;

12° d'un représentant du ministre compétent pour les expositions internationales au sein de la Communauté germanophone, ou de son suppléant.

Les membres visés à l'alinéa 1, 1°, 3° jusqu'à 12° et leurs suppléants sont désignés sur proposition du ministre représenté par le Ministre pour une période de 5 ans. Les mandats sont renouvelables.

Le comité de gestion compte un nombre égal de néerlandophones et francophones.

Le membre démissionnaire, décédé ou qui est dans l'impossibilité d'exercer son mandat est remplacé immédiatement. Le nouveau membre achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 5 Le Commissaire général et le Commissaire général adjoint font parties du comité de gestion avec voix consultative.

Art. 6 Le président désigne un secrétaire parmi les membres du personnel du Commissariat général. Le secrétaire n'a pas de droit de vote.

Art. 7 Le comité de gestion se réunit au moins quatre fois par an.

Le président convoque les membres du comité de gestion par écrit au moins dix jours à l'avance et ce d'autorité ou sur demande motivée du Commissaire général, ou d'un tiers des membres

9° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of zijn plaatsvervanger;

10° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen de Vlaamse Gemeenschap, of zijn plaatsvervanger;

11° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen de Franstalige Gemeenschap, of zijn plaatsvervanger;

12° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor internationale tentoonstellingen binnen de Duitstalige Gemeenschap, of zijn plaatsvervanger;

De leden bedoeld in het eerste lid, 1°, 3° tot 12°, en hun plaatsvervangers worden op voordracht van de vertegenwoordigde minister aangeduid door de Minister voor een periode van 5 jaar. De mandaten zijn hernieuwbaar.

Het beheerscomité bestaat uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

Als een lid ontslag neemt, overlijdt of in de onmogelijkheid verkeert nog langer zijn mandaat uit te oefenen, wordt het onmiddellijk vervangen. Het nieuwe lid voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Art. 5 De Commissaris-generaal en de adjunct Commissaris-generaal maken deel uit van het beheerscomité met raadgevende stem.

Art. 6 De voorzitter wijst een secretaris aan onder de personeelsleden van het Commissariaat-generaal. De secretaris is niet stemgerechtigd.

Art. 7 Het beheerscomité vergadert ten minste viermaal per jaar.

De voorzitter roept schriftelijk minstens tien dagen vooraf de leden van het beheerscomité bijeen en dit ambtshalve of op gemotiveerd verzoek van de Commissaris-generaal, of van

du comité de gestion ayant le droit de vote.

een derde van de stemgerechtigde leden van het beheerscomité.

La convocation précise l'ordre du jour.

De uitnodiging vermeldt de agenda.

L'ordre du jour contient chaque point proposé par un membre et pour lequel le président en a été informé par écrit au moins dix jours à l'avance.

De agenda bevat elk punt voorgesteld door een lid en waarvan de voorzitter minstens 10 dagen voor de vergadering schriftelijk van in kennis werd gesteld.

Art. 8 Le comité de gestion délibère sous la présidence du président ou, en son absence, du vice-président.

Art. 8 Het beheerscomité beraadslaagt onder het voorzitterschap van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, van de ondervoorzitter.

Art. 9 A la demande d'un des membres du comité de gestion, le président peut inviter d'autres personnes aux réunions du comité de gestion, afin de conseiller ou de faire rapport sur un point à l'ordre du jour.

Art. 9 Op vraag van één van de leden van het beheerscomité kan de voorzitter andere personen uitnodigen op de bijeenkomsten van het beheerscomité, teneinde advies of verslag uit te brengen omtrent een agendapunt.

Ces personnes n'ont pas de droit de vote.

Zij hebben geen stemrecht.

Art. 10 Le comité de gestion ne peut délibérer valablement que si tous les membres ayant un droit de vote sont présents ou représentés. Si 1 ou plusieurs membres ne sont pas présents ou représentés, le comité de gestion peut délibérer valablement, après une deuxième convocation, à condition que la majorité des membres ayant un droit de vote soient présents ou représentés.

Art. 10 Het beheerscomité kan slechts geldig beraadslagen indien alle stemgerechtigde leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Indien 1 of meerdere leden niet aanwezig of vertegenwoordigd is, kan het beheerscomité, na een tweede bijeenroeping, geldig beraadslagen mits een meerderheid van de stemgerechtigde leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre du comité de gestion.

Elk lid kan zich door een ander lid van het beheerscomité laten vertegenwoordigen.

Art. 11 Les décisions du comité de gestion sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la proposition est rejetée.

Art. 11 De beslissingen van het beheerscomité worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen.

En cas de points à l'ordre du jour qui concernent l'élaboration d'une participation à une exposition organisée dans le cadre du Bureau International des expositions, ci-après dénommée « exposition BIE », le droit de vote au sein du comité de gestion est limité aux représentants des autorités qui participent à cet événement.

In geval van agendapunten die verband houden met de uitwerking van een deelname aan een specifieke tentoonstelling georganiseerd in het kader van het Bureau International des Expositions, hierna genoemd "BIE tentoonstelling", wordt het stemrecht binnen het beheerscomité beperkt tot de vertegenwoordigers van de aan dat event deelnemende overheden.

Art. 12 Les délibérations du comité de gestion sont consignées au procès-verbal, signé par le

Art. 12 Van de beraadslagingen van het beheerscomité worden notulen opgesteld die

président et le secrétaire.

Art. 13 Le comité de gestion définit le règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre.

Art. 14 Les membres du comité de gestion exercent leur fonction à titre gracieux.

Art. 15 La gestion quotidienne du Commissariat général est assurée par le Commissaire général, ou, à défaut, par le responsable ad interim du Commissariat général.

Le Commissaire général est assisté dans sa tâche par un commissaire général adjoint, en particulier en matière de personnel et de gestion financière et administrative. Le comité de gestion spécifiera davantage les descriptions de la tâche.

Le Commissaire général et le Commissaire général adjoint appartenant chacun à un rôle linguistique différent sont, pour une exposition universelle, nommés sur proposition du comité de gestion au Ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres pour une période maximale prenant fin au plus tard 6 mois après l'exposition. Cette nomination peut être prolongée de manière périodique par le Ministre, sans pouvoir toutefois dépasser la durée cumulée d'un an. Ils rempliront tous les deux cette fonction pour l'ensemble des expositions BIE dont participera la Belgique jusqu'à la fin de leur mandat qui ne sont pas renouvelables.

Le Commissaire général et le Commissaire général adjoint appartiendront à un rôle linguistique différent et chaque fonction sera attribuée à tour de rôle à une personne d'un autre rôle linguistique.

Le Ministre peut à tout moment mettre fin à ces mandats.

Le Ministre accorde, en concertation avec le comité de gestion, une rémunération au

door de voorzitter en de secretaris worden ondertekend.

Art. 13 Het beheerscomité bepaalt het huishoudelijk reglement dat wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Minister.

Art. 14 De leden van het beheerscomité nemen hun ambt kosteloos waar.

Art. 15 Het dagelijks bestuur van het Commissariaat-generaal wordt opgedragen aan de Commissaris-generaal of bij ontstentenis, aan het tijdelijke hoofd van het Commissariaat-generaal.

De Commissaris-generaal wordt in zijn taak bijgestaan door de adjunct Commissaris-generaal, in het bijzonder inzake personeel, financieel en -administratief beheer. Het beheerscomité zal de taakbeschrijvingen nader vastleggen.

De Commissaris-generaal en de adjunct Commissaris-generaal worden voor een Universele Tentoonstelling, op voordracht van het beheerscomité aan de Minister, benoemd bij middel van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en dit voor een termijn tot uiterlijk 6 maanden na het einde van de tentoonstelling. Deze benoeming kan periodiek verlengd worden door de Minister zonder evenwel de cumulatieve duur van 1 jaar te overschrijden. Beiden zullen deze functie vervullen voor alle BIE tentoonstellingen waar België zal aan deelnemen tot het einde van hun mandaat, welke niet hernieuwbaar is.

De Commissaris-generaal en de adjunct Commissaris-generaal behoren elk tot een verschillende taalrol waarbij elke functie afwisselend aan een persoon van een andere taalrol zal toegewezen worden.

De Minister kan op elk ogenblik een einde stellen aan deze mandaten.

De Minister kent, in overleg met het beheerscomité, de Commissaris-generaal en de

Commissaire général et au Commissaire général adjoint pour leurs prestations et frais. Ces montants sont imputés au budget du Commissariat général.

Art. 16 Le Commissaire général dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'accomplissement des missions du Commissariat général. A ce titre, il peut, dans le cadre fixé par le Comité de gestion, pour accomplir sa mission :

1° stipuler et s'engager, prendre à bail, sous-louer et gérer tous biens immeubles ; acquérir, aliéner, échanger ou louer tous biens meubles ; transiger ou compromettre sur tous achats rentrant dans le cadre des missions du Commissariat général ;

2° traiter toutes conventions ou marchés dans le cadre des missions du Commissariat général, y compris recruter et révoquer des collaborateurs temporaires affectés à l'étranger.

En tout état de cause, pour toutes conventions et tous actes juridiques qui excèdent directement ou indirectement un montant de 500.000 euros, le Commissaire général ne pourra valablement prendre des engagements que moyennant l'accord préalable du comité de gestion.

Le Commissaire général peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie des pouvoirs qui lui sont conférés. Les modalités de cette délégation sont reprises au règlement d'ordre intérieur.

Art. 17 Par participation à une exposition BIE, un comité technique est créé.

Le comité technique comprend :

- 1° un président, le Commissaire général ;
- 2° un vice-président, le Commissaire général adjoint ;
- 3° au maximum deux représentants par autorité participant ou leur suppléant ;
- 4° deux conseillers techniques issus de la Régie

adjunct Commissaris-generaal een vergoeding toe voor hun prestaties en kosten. Deze bedragen zijn aan te rekenen op de begroting van het Commissariaat-generaal.

Art. 16 De Commissaris-generaal beschikt over alle bevoegdheden welke nodig zijn voor het volbrengen van de opdrachten van het Commissariaat-generaal, met dat doel kan hij binnen het kader, vastgelegd door het beheerscomité voor het volbrengen van zijn opdracht :

1° zich verbinden en bedingen, alle onroerende goederen huren, onderhuren en beheren; alle roerende goederen kopen, vervreemden, ruilen of huren; onderhandelen over of schikkingen treffen over alle aankopen binnen het kader van de opdrachten van het Commissariaat-generaal;

2° alle overeenkomsten sluiten binnen het kader van de opdrachten van het Commissariaat-generaal, met inbegrip van het aanwerven en ontslaan van tijdelijk personeel met standplaats in het buitenland.

In elk geval, voor alle overeenkomsten en rechtshandelingen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, een bedrag van 500.000 euro te boven gaan, kan de Commissaris-generaal slechts rechtsgeldig verbintenissen aangaan mits het voorafgaandelijk akkoord van het beheerscomité .

De Commissaris-generaal kan onder zijn verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden delegeren. De nadere regels hieromtrent worden opgenomen in het huishoudelijke reglement.

Art. 17 Per deelname aan een BIE tentoonstelling wordt er een technisch comité opgericht.

Het technisch comité bestaat uit:

- 1° een voorzitter, de Commissaris-generaal;
- 2° een ondervoorzitter, de adjunct Commissaris-generaal;
- 3° maximaal twee vertegenwoordigers per deelnemende overheid of hun plaatsvervanger;
- 4° twee technische adviseurs van de Regie der

des Bâtiments.

Le comité technique peut être assisté par des experts ad hoc, invités par le Commissariat général ou sur proposition des membres du groupe de travail technique

Art.18 Le Comité a les missions suivantes :

- conseiller le comité de gestion quant à la conception du concept global de chaque participation à une exposition BIE ; .
- le suivi technique et l'accompagnement des cahiers spéciaux des charges pour les marchés publics ainsi que formuler des avis à leur sujet ;
- l'évaluation des marchés publics de construction et d'équipement pour un pavillon,
- conseiller le Commissaire général sur l'élaboration et l'exécution du concept global de chaque participation ;
- suivre le projet dans ses différentes phases (préparation, opérationnalisation, gestion après clôture) et formuler des avis à leur sujet ;
- apporter des avis et faire des suggestions par rapport au sponsoring dans les procédures prévues par le comité de gestion.

Les membres du comité technique exercent leur fonction à titre gracieux.

Art.19 Les avis du comité technique sont motivés.

Le comité technique peut émettre un avis unanime par consensus ou un avis majoritaire dont les divergences sont reprises dans le rapport au comité de gestion.

Lors de chaque comité de gestion le Commissaire général ou le commissaire général adjoint rapportera sur les différents comités techniques qui ont eu lieu depuis le comité de gestion précédent. Une copie de l'avis est transmise au comité de gestion.

Art. 20 Par exposition BIE il est créé sur place un comité, comprenant les représentants locaux des autorités participants.

Gebouwen.

Het technisch comité kan bijgestaan worden door experten ad hoc, uitgenodigd door het Commissariaat-generaal of op voorstel van de leden van de technisch comité.

Art. 18 Het Comité heeft volgende opdrachten:

- het geven van advies aan het beheerscomité over de uittekening van het globaal concept van elke deelname aan een BIE tentoonstelling;
- de technische opvolging en begeleiding van de bestekken voor openbare aanbestedingen alsook het formuleren van adviezen dienaangaande;
- het evalueren van openbare aanbestedingen voor de constructie en uitrusting van een paviljoen;
- het geven van advies aan de Commissaris-generaal over de uitwerking en de uitvoering van het globaal concept van elke deelname;
- het opvolgen van het project door zijn verschillende fasen heen (voorbereiding, operationalisatie, nazorg) en het formuleren van adviezen dienaangaande.
- het aanbrengen van adviezen en suggesties omtrent sponsoring binnen de door het beheerscomité vastgelegde procedures.

De leden van het technisch comité nemen hun ambt kosteloos waar.

Art. 19 De adviezen van het technisch comité worden met redenen omkleed.

Het technisch comité kan een eensluidend advies bij consensus of een meerderheidsadvies uitbrengen waarbij de afwijkende meningen in het advies worden opgenomen.

Op elk beheerscomité zal de Commissaris-generaal of de adjunct Commissaris-generaal verslag uitbrengen over de diverse technische comités die sinds het vorige beheerscomité hebben plaats gevonden. Een kopie van het advies wordt overgemaakt aan het beheerscomité.

Art. 20 Per BIE tentoonstelling wordt ter plaatse een comité opgericht bestaande uit de lokale vertegenwoordigers van de deelnemende overheden.

Le comité conseille le Commissaire général de toutes les décisions opérationnelles importantes.

Het comité adviseert de Commissaris-generaal de belangrijkste operationele beslissingen.

Art. 21 Le statut du personnel et des collaborateurs du Commissariat général est régi par les règles du droit privé ou par celles propres aux agents des services publics appelés, notamment par voie de détachement et de mise à la disposition, à fournir des prestations dans le cadre des missions du Commissariat général.

Art. 21 Het statuut van het personeel en van de medewerkers van het Commissariaat-generaal wordt beheerd door de regelen van het privaatrecht of deze eigen aan de ambtenaren in openbare diensten die, inzonderheid via detachering of het ter beschikking stelling, opgeroepen worden tot het leveren van prestaties binnen het kader van de opdrachten van het Commissariaat-generaal.

Les frais de personnel sont imputés sur le budget du Commissariat général.

De personeelskosten worden gedragen door de begroting van het Commissariaat-generaal.

Art. 22 Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Art. 22 Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 23 Le ministre compétent pour l'économie et le ministre compétent pour le budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

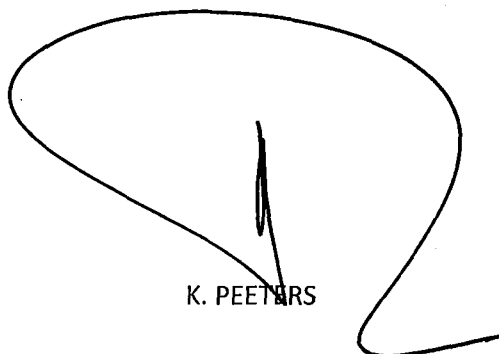
Art. 23 De minister bevoegd voor economie en de minister bevoegd voor begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

Donné à

Par le Roi:
Le ministre de l'Economie,

Van Koningswege:
De Minister van Economie,



K. PEETERS

Le ministre du Budget,

Minister van Begroting,

S. WILMES

ROYAUME DE BELGIQUE

SPF ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Arrêté royal relatif à l'organisation et au fonctionnement du service administratif à comptabilité autonome, dénommé : « Commissariat général belge pour les expositions internationales ».

Rapport au Roi

Sire,

Le service administratif à comptabilité autonome, dénommé « Commissariat général belge pour les expositions internationales », a été créé au sein du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie conformément aux dispositions du Titre III, Chapitre II de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral.

En exécution de l'article 65 de la loi du 23 mars 2017 portant dispositions diverses en matière d'Economie, cet arrêté vise à déterminer les modalités de l'organisation et du fonctionnement de ce service. L'organisation de la gestion financière fera l'objet d'un arrêté royal différent.

La gestion du Commissariat général est confiée au comité de gestion et au commissaire général, assisté par un adjoint. (art. 1, 15)

Le comité de gestion est composé de six membres issus de l'autorité fédérale, dont le président, et de six membres issus des entités fédérées. (art. 4)

Les tâches du comité de gestion sont fixées à l'article 3. Le comité de gestion définit le concept global de la participation à une exposition. Après avoir effectué la procédure de sélection, il propose au Ministre les 3 meilleurs candidats pour

KONINKRIJK BELGIË

FOD ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Koninklijk besluit betreffende de organisatie en werking van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie genaamd, "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen".

Verslag aan de Koning

Sire,

De administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie genaamd, "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen" werd binnen de Fod Economie, K.M.O., Middenstand en Energie opgericht overeenkomstig de bepalingen van Titel III Hoofdstuk II van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat.

In uitvoering van artikel 65 van de wet van 23 maart 2017 houdende diverse bepalingen inzake Economie beoogt dit besluit de regels te bepalen voor de organisatie en werking van deze dienst. De organisatie van het financieel beheer zal het voorwerp uitmaken van een ander koninklijk besluit.

Het beheer van het Commissariaat-generaal wordt opgedragen aan het beheerscomité en de commissaris-generaal, hiertoe bijgestaan door een adjunct. (art. 1, 15)

Het beheerscomité is samengesteld uit zes leden vanuit de federale overheid, waaronder de voorzitter en 6 leden vanuit de deelstaten. (art. 4)

De taken van het beheerscomité worden vastgelegd in het artikel 3. Het beheerscomité bepaalt het algemeen concept van de deelname aan een tentoonstelling. Na het doorlopen van een selectieprocedure draagt ze de 3 beste

la fonction du Commissaire général et du Commissaire général adjoint. Les autres tâches comprennent des tâches de gestion en matière de personnel, l'établissement d'un plan financier et du budget, la rédaction du programme d'investissement annuel, la clôture des comptes et l'organisation de la gestion du service. En outre, le comité de gestion effectue le contrôle sur le fonctionnement du service et assure la mise en œuvre du plan financier et du programme d'investissement. Enfin, le comité de gestion remplit également une mission à la fois consultative et informative. (art. 3)

Chaque membre du comité de gestion peut mettre un point à l'ordre du jour du comité de gestion. (art. 7) Vu que le commissaire général et son adjoint font partie du comité de gestion, ils peuvent donner immédiatement des explications ou des éclaircissements, renforçant ainsi la transparence et la responsabilité. Dans cette perspective, le commissaire général et son adjoint ont une voix consultative. (art. 5)

Le réviseur peut ainsi également assister aux réunions du comité de gestion et des tiers peuvent être invités à émettre un avis ou à faire rapport sur un point à l'ordre du jour. On pense ici à des experts, ingénieurs, architectes, etc. (art. 9)

Les délibérations du comité de gestion sont consignées dans des procès-verbaux de synthèse, signés par le président et le secrétaire. (art. 12)

Le comité de gestion doit établir un règlement d'ordre intérieur. (art. 13) Une attention particulière y sera accordée à l'élaboration d'un système de contrôle interne, aux procédures d'adjudication et à la collaboration avec la Régie des Bâtiments quant à la construction d'un pavillon.

La gestion quotidienne du Commissariat général est confiée au commissaire général.

kandidaten voor aan de Minister voor de functie van commissaris-generaal en adjunct commissaris-generaal. De overige taken omvatten beheerstaken inzake personeel, het opmaken van de financiële planning en de begroting, het jaarlijks investeringsprogramma, het afsluiten van de rekeningen en het organiseren van het beheer van de dienst. Daarnaast oefent het beheerscomité toezicht uit op de werking van de dienst, de uitvoering van het financieel plan en het investeringsprogramma. Voorts heeft het beheerscomité er ook een adviserende en informatieve taak. (art. 3)

Elk lid van het beheerscomité kan een punt op de agenda van het beheerscomité plaatsen (art. 7) Doordat de commissaris-generaal en zijn adjunct deel uitmaken van het beheerscomité kunnen zij onmiddellijk toelichting of verduidelijking geven, wat de transparantie en de accountability verhoogd. Vanuit deze optiek hebben de commissaris-generaal en zijn adjunct een adviserende stem. (art. 5)

Zo kan ook de revisor de vergaderingen van het beheerscomité bijwonen en kunnen derden gevraagd worden om er verslag of advies uit te brengen over een agendapunt. Er valt te denken aan experts, ingenieurs, architect enzovoort. (art.9)

Van de beraadslaging van het beheerscomité worden samenvattende notulen opgemaakt, die door de voorzitter en de secretaris worden ondertekend. (art. 12)

Het beheerscomité dient een huishoudelijk reglement op te maken. (art. 13) Hierin zal er bijzonder aandacht zijn voor het uitbouwen van een systeem van interne controle, de aanbestedingsprocedures en de samenwerking met de Regie der Gebouwen rond de bouw van een paviljoen.

Het dagelijks bestuur van het Commissariaat-generaal wordt opgedragen aan de commissaris-generaal.

Aux termes de l'article 13 de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928, le commissaire est seul chargé de l'organisation de la présentation nationale. Il représente le gouvernement fédéral et agit comme point de contact.

Dans cette optique, le commissaire général dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'accomplissement de sa mission, y compris le recrutement et la révocation du personnel temporaire affecté à l'étranger.

Si, pendant l'exploitation du pavillon, des problèmes se posent avec le personnel temporaire recruté, par exemple le personnel d'accueil ou de catering, il est en effet impensable qu'un comité de gestion soit convoqué à ce sujet aux fins de révocation et de recrutement.

Cette large compétence est toutefois modérée par l'accord préalable obligatoire du comité de gestion pour toutes conventions et actes juridiques qui excèdent directement ou indirectement un montant de 500.000 euros. Sans cet accord préalable, il ne peut y avoir d'obligation valable.

Par exposition, il est créé un comité technique, présidé par le Commissaire général. Le comité technique comprend des représentants des autorités participantes, des experts mandatés par la Régie des Bâtiments et des experts ad hoc.

Le comité technique conseille le comité de gestion quant à la conception du concept global d'une participation, il assure un suivi technique, accompagnement et évaluation des marchés publics pour le pavillon, il garantit le suivi du projet et conseille à ce sujet (art. 17 – 19).

Ingevolge artikel 13 van de Conventie betreffende de Internationale Tentoonstellingen, ondertekend te Parijs op 22 november 1928 is de commissaris als enige belast met de organisatie van de nationale inzending. Hij vertegenwoordigt de federale regering en geldt als aanspreekpunt.

De commissaris-generaal beschikt vanuit deze optiek over ruime bevoegdheden, welke nodig zijn voor het volbrengen van zijn opdracht, waaronder het aanwerven en ontslaan van tijdelijk personeel met standplaats in het buitenland.

Indien gedurende de exploitatie van het paviljoen zich problemen stellen met tijdelijk aangeworven personeel, bijvoorbeeld onthaalpersoneel of catering dan is het immers ondenkbaar om hierover een beheerscomité samen te roepen met het oog op ontslag en aanwerving.

Deze ruime bevoegdheid wordt echter getemperd door het verplicht voorafgaandelijk akkoord vanwege het beheerscomité voor alle overeenkomsten en rechtshandelingen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, een bedrag van 500.000 euro te boven gaan. Zonder dit voorafgaand akkoord kan er geen rechtsgeldige verbintenis zijn.

Per deelname wordt er een technisch comité opgericht, onder voorzitterschap van de Commissaris-generaal. Het technisch comité bestaat uit vertegenwoordigers van de deelnemende overheden, experten afgevaardigd door de Regie der Gebouwen en ad hoc experten. Het technisch comité geeft advies aan het beheerscomité aangaande de uittekening van het globaal concept van een tentoonstelling, het voorziet in een technische opvolging, begeleiding en evaluatie van de openbare aanbesteding voor het paviljoen, het staat in voor de opvolging van het project en verleent advies hieromtrent. (art. 17 tot 19)

Enfin, il est créé dans le pays de l'exposition un comité local, comprenant les représentants des autorités participantes. Le comité local conseille le Commissaire général pour toutes les décisions opérationnelles importantes (art. 20).

Ten slotte wordt er in het land van de tentoonstelling een plaatselijk comité opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van de deelnemende overheden. Het plaatselijk comité adviseert de commissaris-generaal omtrent de belangrijkste operationele beslissingen. (art. 20)

Nous avons l'honneur d'être,

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

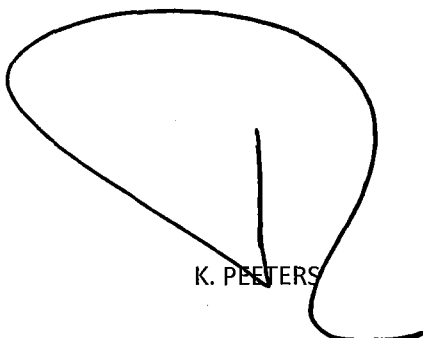
Sire,

de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop and a trailing line.

K. PEETERS

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

S. WILMES